

学俚语记单词：囚车之旅与糕饼舞步赛托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645640.htm 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！

1. 看见红色「勃然大怒」英文叫做see red。这成语直译是「看见红色」，究竟红色和怒气有什么关系呢？按这里所谓「红色」，不是指人们发怒时脸红的模样，而是指斗牛场上斗牛士拿来激怒公牛（bull）的红斗篷（red cape）。说人家see red，是说他像公牛见到红斗篷一样暴怒了，例如：He sees red every time I address him as Mr Giraffe（我每次称呼他做长颈鹿先生，他都会勃然大怒的）。和see red同出一源的另一个成语是like a red rag to a bull（像红布之于公牛一样）。红布是指触怒人家的事物，例如：The mere mention of the word "democracy" is to the communists like a red rat to a bull（一提到「民主」两个字，共产党徒就会冒火了）。

2. 置某人在囚车上 百考试题 - 全国最大教育类网站(www.Examda.com) 宋朝文天祥遭元军俘虏之后，「传车送穷北」等候发落，这其实可以算是优礼了。传车即是驿车，一站一站的传送，途中不会很辛苦，假如改用笼子一样的槛车押送，像一般囚犯那样，文天祥恐怕要吃更多苦头呢。从前英国用囚车押解犯人到刑场或者游行示众，叫做put him in the cart。在囚车里一路上任人指点观看，当然是很羞辱的事，所以，英国俚语in the cart就是「处于困难或危险之中」的意思了，例如：He put us in the cart by suddenly withdrawing from the campaign（他突然退出这个运动，使我们的处境变得十分困难了）。留意cart和waggon都是马车，不同的是cart只有两个

轮，车身比四轮的waggon小。cart通常只须一匹马拖曳，waggon则往往动用三、四匹马。

3. 让头发垂下来 来源：www.examda.com 古时我国男人二十岁行冠礼，士大夫戴冠，一般百姓戴巾所谓巾其实也是一种帽子。帽子越高，戴起来当然越不方便。明朝士人戴的四方平定巾，活像「头顶一只书橱」，戴着它，行动想不拘谨都不行了。李白以「脱巾挂石壁，露顶洒松风」为乐，又说要「散发弄扁舟」，都是追求无拘束的表现。西方人也以let one's hair down（让头发垂下来）为无拘束的表现。从前西方妇女外出，一般都会把头发用各种方式别起来，只有在家里才会取下别针、头饰，让头发随随便便的垂着。所以，人们就用let one's hair down来说「轻松一下」了。这成语也可以用来形容男性，例如：
After the meeting, he let his hair down and went for a drink with his friends（散会后，他轻松下来，和朋友一起去喝酒了）。

www.Examda.CoM考试就到百考试题

4. 射击指定的目标 《三国演义》里有这样一个故事：吕布为了要袁术和刘备停战，叫左右把他的画戟插在一百五十步之外的地方，说要一箭射中画戟小枝，果然就射中了，袁绍大将纪灵吓得连忙退兵。这种要射中什么就射中什么的做法，英文叫做call one's shots（预告会射中哪里）。采集者退散 按call one's shots是美国成语，指用手枪或步枪射击时，先宣布要打中靶上哪个地方，现在往往引伸为「事先说出要做什么或怎么做」的意思，例如：He said he would score three A's in the examination, and he did. He called his shots well.（他说会在考试里取得三个A，果然就取得三个A了，真是没有说错。）留意call one's shots跟call the shots是不同的。call the shots是发号施令指示人

家要射中什么地方，所以，有「指挥」、「控制」的意思，例如Nobody knows who is actually calling the shots in Beijing today（现在谁都不知道北京控制大局的人到底是谁）。5. 夺得糕饼来源：考试大据说，从前有几名楚国人得到一壶酒，由于人多酒少，于是来一个画蛇比赛，「先成者饮酒」，结果画蛇不添足的人赢了。这是用比赛方式争酒。从前美国的黑奴则用比赛方式争糕饼，所以美国有take the cake（夺得糕饼）这个成语。当时在大农场上工作的黑奴喜欢玩一种叫做cakewalk（糕饼舞步赛）的游戏，参赛者尽量用最优美的步法绕着一块糕饼行走，走得最好看的就可以赢得那块糕饼。所以，后来人们就用take the cake来说「得到第一」或者「胜过其他的」，例如：（1）Mr Tseng Yuk-shing 's shamelessness really takes the cake（论无耻，曾辱城先生真是无人能及的了）。（2）He is so well prepared for the competition that he will certainly take the cake（他参赛准备做得那么好，一定会赢得冠军的）。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com